

Πρωτ. _____
Αριθ. _____
Διεκπ. _____

Από τα επίσημα Πρακτικά της 4^α, 3 Μαρτίου 2011,
Συνεδρίασης της Ολομέλειας της Βουλής, στην οποία
ψηφίστηκε το παρακάτω σχέδιο νόμου:

***Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης
της Δημοκρατίας της Σερβίας σχετικά με τη συνεργασία για την πρόληψη και την καταπολέμηση
του εγκλήματος και ιδιαίτερα των οργανωμένων μορφών του***

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας σχετικά με τη συνεργασία για την πρόληψη και την καταπολέμηση του εγκλήματος και ιδιαίτερα των οργανωμένων μορφών του, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 17 Οκτωβρίου 2008, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ
ΓΙΑ ΤΗΝ
ΠΡΟΛΗΨΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΗ ΤΟΥ ΕΓΚΛΗΜΑΤΟΣ,
ΚΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΜΕΝΩΝ ΜΟΡΦΩΝ ΤΟΥ**

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σερβίας, καλούμενες εφεξής «Συμβαλλόμενα Μέρη»,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ την επιθυμία τους να ενισχύσουν και να βελτιώσουν τις ήδη υπάρχουσες φιλικές σχέσεις συνεργασίας μεταξύ των δύο Κρατών,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ τις ανησυχίες τους για τον κίνδυνο εξάπλωσης του διεθνούς οργανωμένου εγκλήματος, της διεθνούς παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, καθώς και της διεθνούς τρομοκρατίας,

ΣΕΒΟΜΕΝΑ τις διεθνείς συμφωνίες και τις νομοθεσίες που ισχύουν σε αμφότερα τα Κράτη και υπό την επιφύλαξη ανειλημμένων υποχρεώσεών τους, βάσει διμερών και πολυμερών συμφωνιών με τρίτα κράτη, τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργάζονται και θα παρέχουν αμοιβαία συνδρομή στους εξής τομείς:

1. καταπολέμηση της διεθνούς τρομοκρατίας,

2. καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος,
3. καταπολέμηση της παράνομης καλλιέργειας, παραγωγής, εξαγωγής, εισαγωγής, μεταφοράς και διακίνησης ναρκωτικών, ψυχοτρόπων και πρόδρομων ουσιών,
4. καταπολέμηση της παράνομης παρασκευής, διακίνησης και μεταφοράς όπλων (περιλαμβανομένων των βιολογικών, χημικών και ραδιολογικών όπλων), πυρομαχικών, εκρηκτικών υλών, πυρηνικών υλικών, καθώς επίσης ραδιενεργών και τοξικών ουσιών,
5. καταπολέμηση του λαθρεμπορίου και των διεθνών παράνομων οικονομικών δραστηριοτήτων και της νομιμοποίησης εσόδων (ξέπλυμα χρήματος) από εγκληματικές δραστηριότητες, καθώς επίσης εντοπισμός, πρόληψη, καταπολέμηση και διερεύνηση ύποπτων οικονομικών συναλλαγών,
6. καταπολέμηση της λαθρομετανάστευσης, της παράνομης διακίνησης ανθρώπων και ανθρωπίνων οργάνων,
7. καταπολέμηση της πλαστογραφίας και της παραχάραξης παντός είδους εγγράφου αποδεικτικού της ταυτότητας,
8. καταπολέμηση της παραχάραξης και της πλαστογραφίας χαρτονομισμάτων, πιστωτικών καρτών, αξιόγραφων και λοιπών αξιών,
9. καταπολέμηση αδικημάτων κατά της ζωής, της σωματικής ακεραιότητας και της ιδιοκτησίας,
10. αναζήτηση αγνοουμένων και ταυτοποίηση μη αναγνωρισθέντων πτωμάτων,
11. αναζήτηση προσώπων τα οποία έχουν διαπράξει εγκλήματα εντός της επικρατείας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους

12. καταπολέμηση της παράνομης διακίνησης έργων ιστορικής και πολιτιστικής κληρονομιάς, αξιών, καθώς και άλλων πολύτιμων αντικειμένων,
13. καταπολέμηση της διακίνησης κλαπέντων οχημάτων,
14. καταπολέμηση των απαγωγών ή των εκβιάσεων με σκοπό την απόκτηση χρημάτων ή υλικής ιδιοκτησίας,
15. καταπολέμηση εγκληματικών πράξεων οι οποίες σχετίζονται με την πορνεία, τη σεξουαλική εκμετάλλευση και το βιασμό γυναικών και ανηλίκων,
16. καταπολέμηση εγκληματικών πράξεων οι οποίες σχετίζονται με το ηλεκτρονικό έγκλημα.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργάζονται σε άλλους τομείς όσον αφορά την πρόληψη και την καταστολή της εγκληματικότητας γενικώς, εφόσον υπάρχει κοινό ενδιαφέρον.

ΑΡΘΡΟ 2

Η συνεργασία μεταξύ των δύο Συμβαλλομένων Μερών στους προαναφερόμενους στο άρθρο 1 τομείς θα επιτευχθεί με:

1. ανταλλαγή γνώσεων, εμπειριών και πληροφοριών σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος,
2. ανταλλαγή γνώσεων και εμπειριών σχετικά με τη χρήση εγκληματολογικής τεχνολογίας, καθώς και μεθόδων και μέσων για την εγκληματολογική έρευνα,
3. ανταλλαγή γνώσεων, εμπειριών και πληροφοριών στον τομέα των συνοριακών ελέγχων, καθώς και της υλικοτεχνικής υποστήριξης των υπηρεσιών ελέγχου διαβατηρίων, για την εξακρίβωση πλαστών ταξιδιωτικών εγγράφων και την αποτροπή της παράνομης εισόδου και λαθρομετανάστευσης.

4. ανταλλαγή γνώσεων, εμπειρών και πληροφοριών οι οποίες βοηθούν στην πρόληψη του οργανωμένου εγκλήματος,
5. ανταλλαγή γνώσεων, εμπειρών, πληροφοριών και βοήθειας σε νέες μεθόδους που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, τη διεθνή διακίνησή τους, την απόκρυψη και διανομή τους, καθώς και τις νέες μεθόδους καταπολέμησής τους, σύμφωνα με την Ενιαία Σύμβαση περί Ναρκωτικών του 1961, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο Τροποποίησης το 1972, τη Σύμβαση περί Ψυχοτρόπων Ουσιών του 1971 και τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών του 1988 κατά της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών,
6. υλοποίηση ελεγχόμενων αποστολών ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών, καθώς και πρόδρομων ουσιών που χρησιμοποιούνται για την παραγωγή τους, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους και τις διεθνείς υποχρεώσεις του,
7. ανταλλαγή εντύπου υλικού, δημοσιευμάτων και αποτελεσμάτων επιστημονικών ερευνών σε τομείς που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία,
8. βελτίωση των μεθόδων και των μέσων διατήρησης και αποκατάστασης της δημόσιας τάξης και διαχείρισης κρίσεων,
9. εκπαίδευση και επιμόρφωση του αστυνομικού προσωπικού,
10. ανταλλαγή, διαμέσου της διπλωματικής οδού, δειγμάτων ταξιδιωτικών εγγράφων, τύπων θεωρήσεων εισόδου και άλλων προσωπικών εγγράφων, καθώς και σφραγίδων, με σκοπό την πρόληψη και την καταπολέμηση της παραχάραξής τους.

ΑΡΘΡΟ 3

Για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας της συνεργασίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα

πραγματοποιούν συναντήσεις εμπειρογνομόνων στο πλαίσιο της αρμοδιότητάς τους, οποτεδήποτε συμφωνούν και τα δύο ότι υφίσταται ανάγκη αντιμετώπισης επειγόντων και ειδικών ζητημάτων που σχετίζονται με την καταπολέμηση της εγκληματικότητας, όπως η τρομοκρατία, η μαζική ροή λαθρομεταναστών, η συστηματική διακίνηση ναρκωτικών, όπλων και άλλων μορφών οργανωμένου εγκλήματος.

ΑΡΘΡΟ 4

Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα που ανταλλάσσουν οι Αρμόδιες Υπηρεσίες κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας πρέπει να χρησιμοποιούνται και να προστατεύονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Μερών σχετικά με την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

ΑΡΘΡΟ 5

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί εξ ολοκλήρου ή εν μέρει να αρνηθεί τη συνεργασία στις περιπτώσεις που θα μπορούσαν να θέσουν σε κίνδυνο την εθνική του κυριαρχία, τη δημόσια ασφάλεια ή τα εθνικά του συμφέροντα ή αντίκειται προς την εθνική του νομοθεσία.

Η άρνηση συνεργασίας κοινοποιείται εγγράφως στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος χωρίς καθυστέρηση διαμέσου της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 6

Η εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας υπόκειται στην εθνική νομοθεσία του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 7

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα δημοσιεύουν ή γνωστοποιούν εμπιστευτικές πληροφορίες σε τρίτη χώρα, εκτός εάν εξασφαλίσουν προηγουμένως τη συγκατάθεση του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 8

Αρμόδιες Υπηρεσίες για την επικοινωνία και το συντονισμό της απευθείας συνεργασίας κατά την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας είναι:

Για την Ελληνική Δημοκρατία : Η Διεύθυνση Διεθνούς Αστυνομικής Συνεργασίας του Υπουργείου Εσωτερικών

Για τη Δημοκρατία της Σερβίας: Το Υπουργείο Εσωτερικών

ΑΡΘΡΟ 9

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συστήσουν μια Επιτροπή, αρμόδια για την εφαρμογή της Συμφωνίας, της οποίας θα προεδρεύει ο Υπουργός Εσωτερικών για την Ελληνική Δημοκρατία και ο Υπουργός Εσωτερικών για τη Δημοκρατία της Σερβίας, ή εκπρόσωποι τους και από τα δύο Υπουργεία, με συμμετοχή εμπειρογνομόνων.

Στις εργασίες της Επιτροπής αυτής, μπορούν να λάβουν μέρος εκπρόσωποι από άλλα Υπουργεία, όταν τούτο κρίνεται αναγκαίο.

Η Επιτροπή θα συνέρχεται σε διαστήματα που θα καθορίζονται μέσω διαβουλεύσεων, εκ περιτροπής, στην Ελλάδα και στη Σερβία.

ΑΡΘΡΟ 10

Η παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις που προκύπτουν από άλλες διεθνείς συμφωνίες που έχουν συνάψει τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 11

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ εντός τριάντα (30) ημερών από την ημερομηνία λήψης της τελευταίας κοινοποίησης με την οποία το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος ενημερώνει το άλλο σχετικά με την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών

του.

Η Συμφωνία συνάπτεται για αόριστο χρόνο. Έκαστο των Συμβαλλομένων Μερών δύναται να την καταγγείλει με έγγραφη κοινοποίηση προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος διαμέσου της διπλωματικής οδού. Η καταγγελία θα τίθεται σε ισχύ τρεις (3) μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της εν λόγω κοινοποίησης.

Υπογράφηκε στην Αθήνα, την 17 Οκτωβρίου 2008, σε δύο πρωτότυπα, στην ελληνική, τη σερβική και την αγγλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την ερμηνεία της παρούσας Συμφωνίας, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την
Κυβέρνηση της
Ελληνικής Δημοκρατίας



Προκόπιος Παυλόπουλος
Υπουργός Εσωτερικών

Για την
Κυβέρνηση της
Δημοκρατίας της Σερβίας



Ivica Dačić
Πρώτος Αντιπρόεδρος της Κυβέρνησης
Αναπληρωτής Πρόεδρος της Κυβέρνησης
Υπουργός Εσωτερικών

AGREEMENT**BETWEEN****THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC****AND****THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA****ON COOPERATION****IN PREVENTION AND COMBATING OF CRIME****ESPECIALLY IN ITS ORGANISED FORMS**

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Serbia, hereinafter referred to as "the Contracting Parties",

expressing their willingness to strengthen and improve the already existing friendly and cooperative relations between the two States,

expressing their concerns about the danger of spreading of international organized crime, international illicit trafficking in narcotic drugs and psychotropic substances and international terrorism,

respecting the international agreements and legislations existing on both States and without prejudice to their previous commitments, based on bilateral and multilateral agreements with third countries, have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Contracting Parties shall cooperate and provide mutual assistance on the following fields:

1. combating international terrorism,

2. combating organized crime,
3. combating illicit growing, production, export, import, transport and trafficking in narcotic drugs, psychotropic substances and precursors,
4. combating illegal manufacturing, traffic and transport of weapons, including biological, chemical and radiological weapons, ammunition, explosives, nuclear material and radioactive and toxic substances,
5. combating smuggling and international illegal economic activities and legalization of proceeds (money laundering) coming from criminal activities, as well as detection, prevention, suppression and investigation of the suspect economical exchanges,
6. combating illegal migration, illegal trade of human beings and human organs,
7. combating forgery and counterfeiting of any kind of identity documents,
8. combating counterfeiting and forgery of banknotes, credit cards, securities and other documents,
9. combating offences against life, physical integrity, and also against property,
10. search for missing persons and the identification of unidentified corpses,
11. search for persons who have committed crimes within the territory of the other Contracting Party,
12. combating illicit trafficking of works of historical and cultural inheritance, values, as well as other valuable items,

13. combating trafficking in stolen vehicles,
14. combating kidnappings or blackmailing for obtaining money or material property,
15. combating criminal acts in connection with prostitution, sexual exploitation and violation of women and minors,
16. combating criminal acts in connection with cyber crime.

The Contracting Parties shall cooperate in other areas concerning prevention and suppression of criminality in general if there is mutual interest.

ARTICLE 2

The cooperation between the two Contracting Parties on the above mentioned fields in the Article 1 will be achieved through:

1. exchange of knowledge, experiences and information on fields of common interest,
2. exchange of knowledge and experiences on utilizing criminal technique, as well as methods and means for criminal investigations,
3. exchange of, knowledge experiences and information on the field of border controls as well as material and technical support of the passport control services in order to detect forged travel documents and to prevent illegal entry and illicit immigration,
4. exchange of knowledge, experiences and information helping prevention of the organized crime,
5. exchange of knowledge, experiences, information, assistance on new methods used for production of narcotic drugs and psychotropic substances, their

International trafficking, concealment and distribution, as well as the new methods to combat them in accordance with the Single Convention on Narcotic Drugs of 1954, as it was amended by the Amendment Protocol in 1972, the Convention on Psychotropic Substances of 1971 and the 1988 United Nations Convention against Illicit trafficking in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances,

6. materialization of controlled shipments of drugs and psychotropic substances as well as precursors that are used for their production, in accordance with national legislation of each Contracting Party and international obligations,
7. exchange of brochures, publications and results of scientific researches on fields covered by this Agreement,
8. improving methods and means of maintaining and restoring public order and handling crisis situations,
9. training and education of police personnel,
10. exchange, through diplomatic channels, of specimens of travel documents, type of visas, and other personal documents, as well as seals for prevention and suppression of their counterfeiting.

ARTICLE 3

In order to improve the effectiveness of the cooperation, the Contracting Parties shall hold meetings of experts within the framework of their competence, whenever both agree that it is necessary to deal with urgent and special matters in suppression of crime, such as terrorism, mass flow of illicit immigrants, systematic trafficking in narcotic drugs and weapons and other forms of organized crime.

ARTICLE 4

Personal data that the Competent Bodies exchange to each other by implementing this

agreement must be used and protected in accordance with the national legislation of Contracting Parties on personal data protection.

ARTICLE 5

Each Contracting Party may totally or partially suspend the cooperation in such cases, which could put in danger its national sovereignty, its public security or its national interests or if it is contrary to its national legislation.

The suspension of cooperation is served in writing to the other Contracting Party without delay through the diplomatic channels.

ARTICLE 6

The implementation of this Agreement is subject to the national legislation of each Contracting Party.

ARTICLE 7

Neither Contracting Party may make public or transfer to a third country any confidential information, unless it receives the other Contracting Party's consent.

ARTICLE 8

Competent Bodies for communication and coordination for direct cooperation in implementing the existing Agreement are:

Of the Hellenic Republic: The International Police Cooperation Division of the Ministry of Interior

Of the Republic of Serbia: The Ministry of Interior.

ARTICLE 9

The Contracting Parties shall establish Commission, responsible for the implementation of the Agreement, which shall be chaired by the Minister of Interior for the Hellenic Republic and by the Minister of Interior for the Republic of Serbia, or their representatives of the two Ministries, with participation of experts.

Representatives of other Ministries can participate to the meetings of this Commission, if required.

The Commission shall meet in periods determined through consultations, alternately, in Greece and in Serbia.

ARTICLE 10

This Agreement does not affect the rights and obligations arising from other international agreements binding upon the Contracting Parties.

ARTICLE 11

The present Agreement shall enter into force within 30 days from the date of receipt of the last notification by which a Contracting Party informs the other about the completion of its relevant internal procedures.

It is concluded for an indefinite period. Either Contracting Party may denounce it upon a written notification communicated to the other Contracting Party through diplomatic channels. Denunciation shall take effect three months after the date of receipt of such notification.

Done in Athens on the 17th of October 2008, in two originals, in the Greek, Serbian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of the present Agreement, the English text shall prevail.

On behalf of
the Government of the
Hellenic Republic


Prokopios Paviopoulos
Minister of Interior

On behalf of
the Government of the
Republic of Serbia


Ivica Dačić
First Vice President of the Government
Deputy President of the Government
Minister of Interior

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 αυτής.

Αθήνα,

2011

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΠΕΤΣΑΛΛΗΝΙΚΟΣ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Ο ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΗΣ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ Δ. ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ Κ. ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ